

española,» etc., tiene también su San Agustín, pero horrendo, y después de poner abajo del grabado *Con licencia*, repite la imprenta y fecha que trae la primera. Igualmente mal colocada está la foja 234 (número manuscrito), que debía ser la 226 y contiene, con el rubro de *El avctor al Religioso lector*, una advertencia sobre la utilidad del catecismo, y esta interesante noticia: “Remitiendo todo lo demás que aquí falta, á la *Doctrina que el Año pasado imprimí.*”

Queda así la obra dividida en tres partes, de las que la primera contiene sesenta y dos sermones, siendo cuarenta y ocho correspondientes á las XXIV Dominicas que clasifica, dos por cada una; más las aprobaciones, que no censuras, la dedicatoria, una tabla de los sermones, otra de los lugares comunes, *avisos del Avctor*, y otra tabla manuscrita de sentencias. La segunda parte encierra sesenta y cuatro panegíricos y el calendario; y la tercera un buen catecismo. Todos los sermones son muy cortos: todos, y el catecismo, están impresos en dos columnas, siendo una de las de éste traducción castellana y muy correcta, de la otra que es el texto mexicano, y que está en columna más angosta, y de letra más pequeña. Sigue en mi ejemplar el principio de un manuscrito so-

bre *Esplicación* de los Santos en común, muy bien escrito.

13. «*Arte novísimo de Lengua mexicana, que dictó D. Carlos de Tapia Zenteno. . . . propietario de prima de dicha Lengua en la real Universidad de esta corte. . . . En México, por la viuda de D. Joseph Bernardo de Hogal. Año de 1753.*» En 4.º de solas 58 páginas. Obra apreciableísima por su concisión y claridad. El autor formó en ella un análisis crítico de todas las gramáticas publicadas hasta entonces sobre el mexicano, y fundó sólidamente doctrinas nuevas que simplifican mucho su enseñanza. Las palabras con que la obra concluye anuncian, que el mismo Tapia iba á publicar un Diccionario. Clavijero lo cita como impreso, y en verdad que debe ser muy estimable.

Me parece haber visto una segunda edición de esta gramática de Tapia, hecha en Puebla por los años de 20 ó 21 en 8.º; temo, sin embargo, confundir así otra gramática que posee el Museo con las señas indicadas.

14. Un tomo en 8.º sin principio ni fin, y aun con algunas hojas de menos en varias partes del cuerpo de la obra. Compilación indigesta sin asomo siquiera de gusto ó de crítica, pero preciosísima por los materiales que reúne, no

menos que por su rareza, pues ha frustrado mis más exquisitas y prolongadas diligencias por conseguir otro ejemplar de donde al menos copiara las hojas que faltan al mío. Está éste dividido en tres partes, con numeraciones diversas. Comprende la primera 174 páginas que explican el *Arte*, como se puede ver sobre cada llana; y se subdivide en otras tres partes que componen éste. En la página 67 «*Comienca la segunda Parte del Arte. En que se tractarara del Género y de declararmas las partes de la Oración. Capítulo Primero:*» todo esto al fin de la página. Dios sabe qué contenía la primera parte en los capítulos con que empezaba, pues en los nueve que restan, de los diez y ocho que eran, sólo se trata de conjugaciones; esta segunda parte contiene veinte y el último no es de los menos curiosos. «*De la cventa para los Predicadores, para declarar el Euangelio de la Septuagessima y otras cosas semejantes.* C. XX.

En la página 128 ¶. *Comiença la tercera Parte en que se concluye y perfectiona la compostura de los Verbos y ornatos, con que se componen mediante vnas Interposiciones para perfectionar cualquier oración, ó razonamiento con letras: que cada*

vna por si es voz indivisible que se puede escreuir. A diferencia de la syllaba que se diuide en letras y de la diction que se diuide en sillabas. Y de todo esto rectamente haremos Orthographia. Que es vna sciencia que enseña con que letras se ha de escreuir cada parte. Y dize se Orthographo que en Griego dizque quiere dezirrecta scriptura etc. Y assí proseguiré con las mas substanciales del Vocabulario, sobre quienes se han de poner las Interposiciones, para que todo se aproueche i se note. Capítulo primero.»

La segunda parte de la obra, que es un «*Dictionarito breve y compendioso en la lengua de Michuacan. Hecho por el muy R. P. Fray Iuan Baptista de Lagunas Minorita*», consta de 190 páginas y concluye con esta razón: ¶ *Acabase el Arte de la lengua de Mechuacan, con el Dictionario ó copia verborum, de los mas principales Verbos, con sus Ethymologias. Casi al modo que lleua el Ambrosio Calepino. Para que por esta breuedad i Reglas tan prouechosas se puedan aprouechar los estudiantes. Ahonra i gloria de la Santissima Trinidad, Padre Hijo i Spu. Sancto. Impresso en la ynsigne ciudad de México: En casa de Pedro Balli 1574.*

No será esta edición la que haga la buena fama de Pedro Balli; viene en seguida una *Tabla y resolución de las proposiciones verbales, o primeras posiciones de los mas principales verbos, que en este Dictionarito i Arte se contienen, etc.* y ocupa once páginas sin numeración.

La tercera parte, en fin, tiene por título *Ynstruccion para poderse bien confesar en lengua de Mechuacan. En la qual se contiene la preparacion compendiosa. Declarando la tambien por los diez mandamientos de la ley, y por los Articulos de la Fee. Y de auditione verbi Dei Psalmo de Miserere mei, y las Letanias y preparacion para bien morir con otras cosas y deuociones, por el muy R. P. Fray Ioan Baptista de lagunas, diffinidor de la Provincia de Mech-uacan de la orden del Seraphico P. Sant. Francisco.* Mi ejemplar acaba en la página 105 de esta tercera numeración, dejando incompleta una de las varias oraciones que trae al fin de las *Letanias*: el tratadito *Para la hora de la muerte*, precede á éstas y está completo.

15. Un cuaderno en 8° á la rústica con 102 páginas y este título, manuscrito en el forro *Arte del idioma Mechoacán.* Fáltale la ca-

rátula y comienza por la dedicatoria, cuyo contexto prueba que la hizo el editor, y que la obra es del laboriosísimo y Ve. P. Basalenque. Esto mismo puede inferirse del prólogo que dice: *Despues de haber estudiado la lengua Matlalcinga i compuesto Arte i Vocabulario de ella, tuve deséo de estudiar con cuidado la lengua Tarasca por los dos Artes que compusieron el R. P. Fray Maturino Gilberti, y el R. P. Juan Bautista . . . etc.* Se infiere también de aquí, que esta obra fué compuesta entre los años de 1646, en que acabó el Dictionario Matlalcinga, según se ve en el manuscrito autógrafo que tengo á la vista y de que hablaré después, y el 1650, último de su salud, pues casi todo el de 51 estuvo enfermo, como lo asegura su buen amigo y biógrafo el R. P. Salguero. Es muy notable que ni éste en la erudita y detallada vida que de él publicó (1), ni el ilustrado P. Fray Mucio Valdovinos (2), hayan hecho mención de esta obra; pero no es menos cierto que ella es del P. Basalenque. Aun cuando prescindieramos de que á nadie sino á él pueden corresponder las señas dadas en la dedi-

(1) Tengo la segunda edición, hecha en Roma por el P. Fr. Lucas Centeno el año 1761.

(2) Mosaico Mexicano. Tomo 4, pág. 316.

ctoria (1), y las que anotadas del prólogo, el estilo y el sistema son conocidamente del P. Maestro. La obra ésta se divide, como muchas de las otras suyas, en libros, capítulos, glosas, párrafos y números; tiene cinco libros y se llaman: 1º *De la cartilla de la lengua*. 2º *De las ocho partes de la oración*. 3º *De los casos de los nombres i verbos*. 4º *De las elegancias* y 5º *De las partículas*. La numeración de los capítulos comienza con cada libro, teniendo cuatro el 1º, doce el 2º, uno el 3º, dos el 4º y cuatro el 5º, á diferencia de las *glosas* que siguen una sola en toda la obra: son en ésta treinta y seis. La edición es más moderna que la obra misma, y por las palabras que he subrayado en la cita, que he puesto como nota al calce, debe referirse á los años de 1712 á 1720.

16. «¶ *Diálogo de Doctrina Christiana, en la lengua d' Mechuacá. Hecho y copilado de muchos libros de sana doctrina, por el muy Reverendo padre Fray Maturino*

[1] El autor de esta grande obra en tan pequeño cuerpo, gastó en la santa Provincia de Michoacán más de cincuenta años hablando variedad de lenguas, enseñándolas. . . . Y quien viere *el día de hoy* su cuerpo incorrupto *después de sesenta y mas años*, y leyere las palabras del Espíritu Santo . . . [El Editor en la dedicatoria. «A la Santísima virgen María Señora nuestro.» hoja 3a

Gylberti de la orden del seraphico Padre sant Francisco. Trata de lo que ha de saber, creer, hazer, dessear y aborrecer, el christiano. Va preguntando el discipulo al Maestro.» Después de repetir este mismo titulo en tarasco, se ve al fin de la portada—Año 1559. Es un gran tomo en folio con dos numeraciones, de las que la primera comienza en la misma portada, es romana, y acaba en la foja CCXCV; la segunda, de números árabes y dispuesta también por hojas enteras llega en mi ejemplar hasta la 24, inclusa, que es la segunda de la *Tabla de las principales materias*. . . . En la foja I vuelta se lee: «¶ *Prohemio y Epístola dedicatoria del muy Reverendo padre Fray Maturino Gilberti, de la orden del Seraphico padre sant Francisco, de regular observancia. Dirigida al Illustrissimo i Christianissimo Señor Don Luys de Velasco Visorrey, Gobernador y Capitán general por su Magestad de estos reynos de la Nueva España.*»

No puedo resistir la tentación de trasladar aquí las primeras líneas de esta *Epístola*. Dice así: «Lamentando el Propheta Hieremias » (Illustrissimo Señor) la penuria, que de doe-

» trina sancta en estos nuestros tiempos adue-
» nidera conoia; figuratiuamente dezia: Pi-
» dieron los pequeñuelos pan, mas no auia quien
» se lo partiersse; lo ql. cierto (testigo la ex-
» periencia) no poco se verifica, en esta nues-
» tra hera. Y mas exceptiuamente en estas
» partes diocesas, ado é tanto número y de
» tan chica capacidad, son estos pequeñuelos
» naturales que lo piden, y tan pocos los que
» en partírselo se ocupen. Dónde con razon
» más á propósito haze aquello de sant Ma-
» theo nono Capítulo, que contiene. Mucha es
» la mies y pocos los obreros. De lo ql. ó son
» causa las inmoderadas, y menos buenas
» ocupaciones, en que están ya diuertidos, los
» más terrenos y humanos, que catholicos in-
» genios del christianismo de esta nuestra
» edad, ó mas cierto, porque temo somos ya
» de aqlls. en cuyos tiempos (como el apos-
» tol dize) vinieron los fines de los siglos. To-
» dos declinaron (clama el propheta Dauíd) de
» la buena y sancta ocupación, y hechos son
» inútiles.»

Siguen en la foja II vuelta las licencias del Arzobispo Montúfar y del virrey Velasco, fechadas ambas en Agosto de 1558: en la III la del P. Toral, que asegura haber consultado la del S. D. Vasco de Quiroga, las aprobaciones

de los peritos Fray Alonso de la Vera Cruz y F. Iacobo de Dacia; y en la misma III vuelta comienza la obra. Toda ella está en tarasco, á excepción de uno ú otro título en castellano y de las citas marginales. La obra contiene: «Primera y capitalmente un diálogo en que se incluyen las tres virtudes Theologales, conviene á saber, fee esperança y charidad: en la Fee se declaran sus doce artículos. En la Esperança se declaran las siete peticiones del Pater noster. Y en la Charidad, los diez mandamientos de la ley de Dios, los dos euangelios, y los cinco de la nuestra sancta madre yglesia: asimismo trata los siete sacramentos con sus declaraciones. E los siete pecados mortales, y las siete virtudes contrarias á ellos. Y la muerte de los buenos y de los malos en su porción, y de venida del antecristo y juyzio general, de las penas del purgatorio, y perpetua damnación del infierno y gozos del cielo. Contiene asimismo el dialogo, la materia de predicar todos los domingos del año, etc. . . .» como lo especifica el mismo autor en su ya citado Proemio.

La edición está hecha con visibles pretensiones á ser de lujo; es bastante correcta, pero su lectura incomoda no tanto por ser gótico el carácter de letra que emplearon y estar ésta mal

dibujada, cuanto por cierto sistema de abreviaturas adoptado en ella, que necesita paciencia para llegar á acostumbrarse á él. Nunca he leído cita alguna de esta obra, que no esté acompañada de elogios al gran saber y recta intención de su autor.

17. *Manual de los Santos Sacramentos en el Idioma de Michuacan... por el Bachiller Juan Martínez de Araujo... En México: por Doña María de Benavides, viuda de Juan de Ribera en el Empedradillo. Año de 1690.* En 4º de 93 fojas, sin contar con las seis de pareceres, dedicatoria, advertencias, etc. Difícilmente se podrá reunir mayor modestia y una sólida instrucción, á mayor y verdadero celo por las almas, que la manifestada por el autor en este libro. A más de lo que su título indica, contiene por vía de advertencias, curiosas noticias intercaladas en el asunto principal. Termina con esta razón: *Todo cuanto ay que dezir, y hablar en la ley en servicio de Dios N. Señor lo dijo Maturino.*

18. *Manual de administrar los santos sacramentos á los Españoles, y Na-*

turales de esta Provincia de los Gloriosos Apóstoles San Pedro, y San Pablo de Michuacan, conforme á la reforma de Paulo V. y Urbano VII. Compuesto por el M. R. P. FR. Angel Serra.... Dedicado A. N. Rmo. P. F. Fernando Alonso Gonzalez... Joseph Bernardo de Hogal, Ministro, é Ympresor del Real y Apostólico Tribunal de la Santa Cruzada en todo este Reyno. —En cuya Imprenta se reimprimió por su original impresso en México con licencia el año de 1697. este presente de 1731. Aunque son treinta y cuatro los años pasados entre la primera y segunda edición, esta circunstancia honra al libro más que cualquiera comentario: será de los pocos, si no el único de su especie que haya merecido tal distinción. Es un tomo en 4º de 138 fojas, sin contar las seis primeras, ocupadas con la dedicatoria, el *Yndice de los capitulos, Rúbricas del Manual Romano, y Prólogos al Lector*, ni las cuatro últimas que son de una *Tabla de lo contenido en este Manual por Abecedario.*

19. Un tomo en 8º sin principio ni fin (y